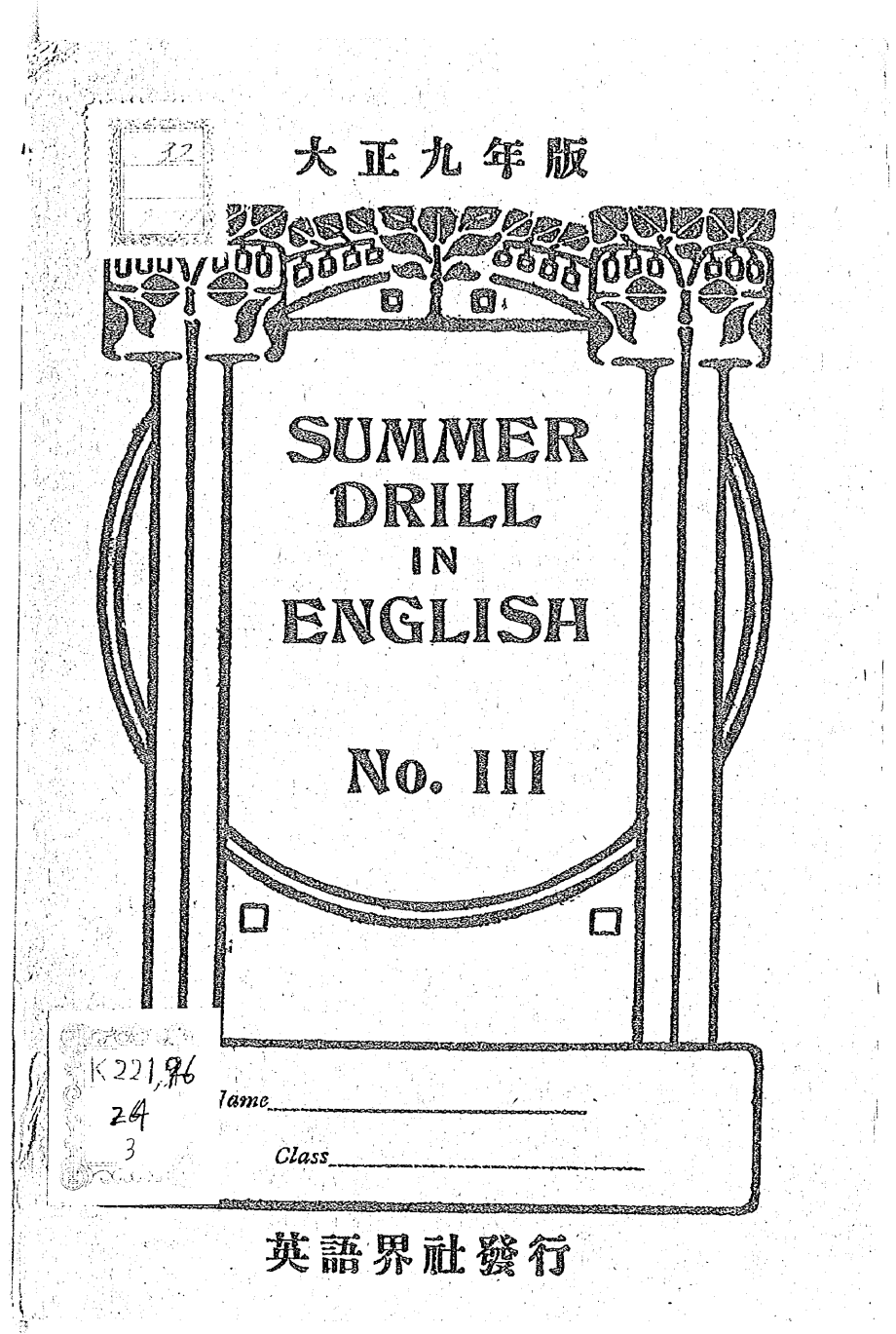


K221.96

24

3



12

大正九年版

SUMMER
DRILL
IN
ENGLISH

No. III

K221.96
24
3

Name _____

Class _____

英語界社發行

32

277

本書使用上の心得

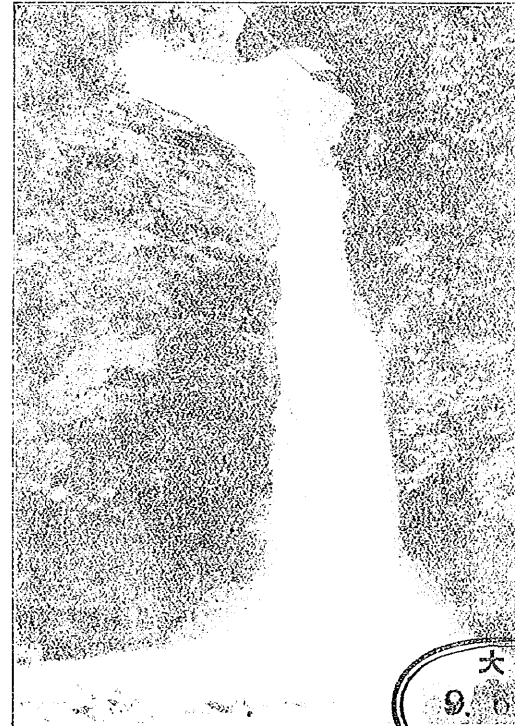
- 一 此練習帖は一頁を一日分若くは二日分の日課に宛て、一卷總て三十五日の日課を収められたも休暇期間の長短に應じ適宜取捨あるべし。
- 二 練習は日々必ず其日の分を行ひ、一回に數日分を行ふ如きは斷じて避けざるべからず。
- 三 Dateの部には毎日其日の曜日及び月日を英語にて記入すべし [様式は Sunday, July 25th. の如し] 但し下級に於ては邦語を用うもよし。
- 四 練習は總て.....の部に明瞭に認め、常に吸取紙を用ひて丁寧に取扱ふべし。
- 五 其日の練習は必ず其日中に行ふべし、之を朝に失せば晝に行へ、晝に失せば夕に行へ、夕に失せば夜に行へ、志だに存せば一日中數分若くは十數分時を得ると何ぞ難からん、語學の研究は間斷なき連日の習熟に埃つもの多きを知らざるべからず。

SUMMER DRILL

IN

ENGLISH

No. III



大正
9. 0
内交

B32-277

32
277

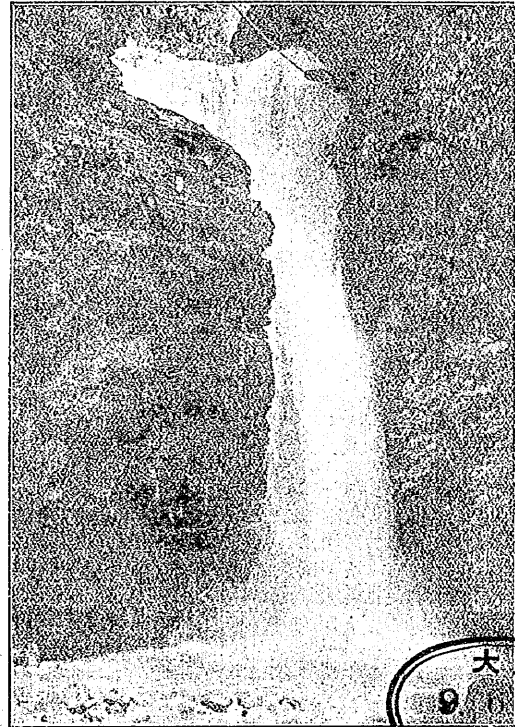
本書使用上の心得

- 一 此練習帖は一頁を一日分若くは二日分の日課に宛て、一卷總て三十五日の日課を収められたも休暇期間の長短に應じ適宜取捨あるべし。
- 二 練習は日々必ず其日の分を行ひ、一回に數日分を行ふ如きは斷じて避けざるべからず。
- 三 Dateの部には毎日其日の曜日及び月日を英語にて記入すべし [様式は Sunday, July 25th. の如し] 但し下級に於ては邦語を用うもよし。
- 四 練習は總て.....の部に明瞭に認め、常に吸取紙を用ひて丁寧に取扱ふべし。
- 五 其日の練習は必ず其日中に行ふべし、之を朝に失せは晝に行へ、晝に失せは夕に行へ、夕に失せは夜に行へ、志だに存せば一日中數分若くは十數分時を得ると何ぞ難からん、語學の研究は間斷なき連日の習熟に俟つもの多きを知らざるべからず。

SUMMER DRILL

IN ENGLISH

No. III



大正
9/12
内交

1. [Date].....

これは太郎の海岸消夏を叙したものです。.....に適當なる動詞を、.....に適當なる前置詞を挿入し、全文を邦譯せよ。



I my summer holidays the country.

【譯】.....

I a bath the sea.

【譯】.....

I a castle the beach.

【譯】.....

I a pond the sand.

【譯】.....

I the ships sea.

【譯】.....

I a good time the seaside.

【譯】.....

【用語】 take, have, watch, spend, dig, make; at, in, on (不順序)

英語と修養

古來日本の文明は漢學に負ふ所が多かつたが近代の日本文明は外國語特に英語の影響を受けることが少なくない。英語はアングロ・サクソン民族の思想を盛つた器で吾人は此器に依つて英民族の雄健なる思想に接することが出来るのである。英語の研究是に於てか始て深

長の意義を有するのである。ゲーテ曰く外國語を研究するは一新世界を發見すと。吾人は須らく之を以て常に修養に資するの端としなければならぬ。若し夫れ英語學を以て通辯屋の下稽古などと考ふるものあらばそは未だ英語研究の眞髓を解せざるの徒と云ふべきである。

2. [Date].....

次の動詞に邦譯を施し、其過去及過去分詞形を記入せよ。

lie (.....)	.....	.....	} [大工]
fly (.....)	.....	.....
rise (.....)	.....	.....	} [海兵]
fall (.....)	.....	.....
fight (.....)	.....	.....	} [陸士]
sink (.....)	.....	.....
set (.....)	.....	.....	} [醫者]
sweep (.....)	.....	.....

3. [Date].....

次の文の空所に some 又は any を正しく挿入せよ。

1. Have you paper?
2. Yes, I have paper.
3. Do you want pens?
4. No, I don't want pens.
5. We had beef for supper.
6. You may take flower you like.
7. If you want money, I will lend you

4. [Date].....

次の文の意味の差を邦譯に依りて示せ。

- | | | |
|----|---------------------------|----------------------------|
| a. | The student called on me. | [譯]..... |
| | b. | The student called to me. | [譯]..... |
| a. | Where is he? | [譯]..... |
| | b. | Where can he be? | [譯]..... |
| a. | He walked to my house. | [譯]..... |
| | b. | He walked toward my house. | [譯]..... |

5. [Date].....

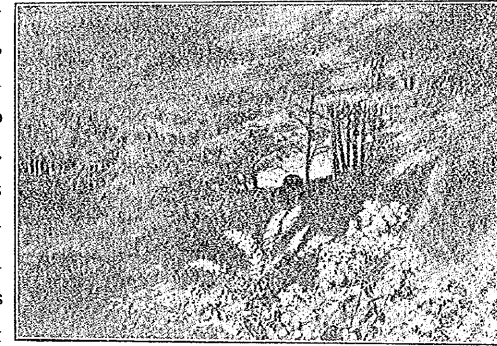
次の文の誤を正して書き直せ。

- | | | |
|----|---|------|
| 1. | The sun rises from the east. | [海兵] |
| 2. | I wanted a umbrella, but nobody had it. | [海霞] |
| 3. | Do you know whom he is. | [大工] |
| 4. | The gold is precious metal. | [醫專] |
| 5. | This class's students are diligence. | [専檢] |

6. [Date].....

次は夏の美を擬人的に叙した Jane Andrews の Four Friends から取つた一節です。之を邦譯せよ。

1. Her hair is rich and golden, as if the sun had ripened it into gorgeous beauty. Her voice, too, is rich in murmuring sounds, and when she speaks or sings, I think



I hear the hum of bees and the falling water of the fountain.

2. She loves the roses and brings them to me, both arms full heaped against her bosom. The lilies, too, the tall white lilies that stand so fair in the moonlight, she loves. Out in the swamp she finds the sweet azalea and the mountain laurel on the river banks.

- | | |
|----|-------|
| 1. | ..... |
| 2. | ..... |

7. [Date].....

英 文 和 譯

I. 先づ次の英文和譯を研究せよ。

The interval between regular meals *should* be four hours at least. [熊工 8]
 正式な食事と食事との間は少くも四時間なくてはならぬ。

[説明] *should* は義務本分等を表はして「……すべきもの」又は「……しなければならぬ」とやうに譯す場合がある。上例の如きは即ち是れである。

II. 次を和譯せよ。

1. The fact that "there are two sides to every story" *should* be ever borne in mind. (*bear in mind* 記憶する。) [商大豫 9]

[譯].....

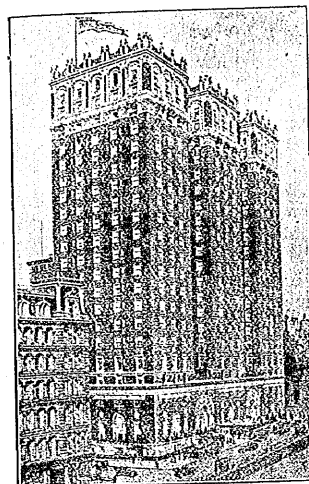
2. We may not be able to avoid association, but we can and *should* avoid intimacy with the bad school-mate. (*avoid association* 交際を避ける) [早大高 9]

[譯].....

3. The labor problem exists in Japan. It is a great social issue and *should* not be lightly regarded. (*labor problem* 労働問題, *issue* 問題。) [慶大 8]

[譯].....

8. [Date].....



次は米國漫遊中の伯父から來た英文の葉書通信です。之を和譯せよ。

We are now in New York, the biggest city in America. It is, with the exception of London, the largest city on the globe. We find it difficult to realize how big it is. This is the hotel we are staying at. New York has so many hotels that we could lodge in a different place every night for three years without going outside the city.

[譯].....

.....
.....
.....

縮まつた言葉 世の中が忙しくなるに連れ長い綴の言葉が短く縮まつて使はれるものがある。日本でも「流行性感冒」のことを「流感」と縮めて云ふやうに英語でも influenza と云ふべきを頭の in と尻の enza とを切り棄てて flu とばかり云つて居る。次の如きもさうである。

縮語	原語
zoo	zoological garden (動物園)
photo	photograph (寫眞)
exam	examination (試験)
bus	omnibus (乗合馬車)

9. [Date].....

次の文の subject の下には — を, object の下には = を, complement の下には ~~~ を引け。

1. Who is that young man?
2. He seems a great scholar.
3. He gave me a sharp knife.
4. They call that dog Pochi.
5. Those men were killed by the tiger.
6. We thought him a good teacher.
7. Little drops of water make the mighty ocean. [熊工]

10. [Date].....

英 文 和 譯

["the+比較級 the+比較級"なる形式は「……すればする程——」と解す]

1. Ours is a world in which the law of survival of the fittest not only works, but works very rapidly. Thus *the more* wealth as man has *the more* he can achieve. (the law of survival of the fittest 適者生存の理法) [水産 9]

【譯】

2. With some exceptions, *the more* briefly a thought is expressed *the more* clearly is it conveyed. (with some exceptions 多少の例外はある) [高校 8]

【譯】

3. *The earlier and more* thoroughly this lesson is learned, *the better* it will be for his peace of mind. [拓大 8]

【譯】

11. [Date].....

和 文 英 譯

I. 先づ次の和文英譯を研究せよ。

外套を御持参なさつたら良うございませう。夕景には寒くなりますから。 [陸士 6]
 You had better carry your overcoat with you, as it may become cold in the evening.

【説明】「……する方がよい」「……した方がよい」の意は上例のやうに had better に動詞の原形を副へて現はすことが出来る。

II. 次を英譯せよ。

1. 工合が悪いと思つたら直ぐ醫者にかゝつた方が好い。(工合が悪い feel ill. 醫者にかゝる consult a physician) [東醫 9]

【譯】

2. 驟雨が来さうだから急いで御歸りになつた方がいゝでせう。(驟雨 shower. 急いで歸る hurry on your way home) [商船 9]

【譯】

3. 悪友に交はるよりは獨りで居た方がよい。(交はる associate. 獨りで居る be alone) [東醫 7]

【譯】

12. [Date].....



或る名詞は常に複数に使つて単数に使はぬものがあります。左は斯る名詞を八個圖解したもので其語の綴り初は下の通りです。之を正しく綴り出し邦譯を施せ。

1. b.
2. t.
3. s.
4. p.
5. s.
6. s.
7. d.
8. s.

13. [Date].....

次の文の voice を變じて書き直せ。

1. The wind blew away the flags. [海兵]
2. I have been told so by my father. [同上]
3. It can not be done by me. [同上]
4. All his friends laughed at him. [海軍]
5. The lamps are lighted at five. [仙工]

14. [Date].....

I. 關係代名詞を用ひて夫れ々々次の二文を一文に改作せよ。

例 I bought a cap yeste day. } This is the cap which I bought yesterday.
Th's is the cap.

1. He is a teacher. He has many books.
2. I met Mr. A. He told me the news.
3. That man is a soldier. I know his son.
4. I gave him a ball. That is the ball.
5. The book is interesting. I am reading it.
6. We crossed a river. The river is called the Kiso.

II. 略し得べき關係代名詞の下に — 線を施せ。

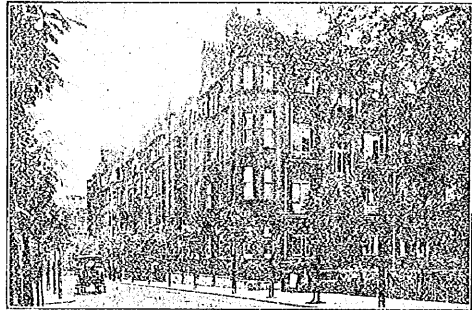
1. This is the house which he sold last year.
2. The boy who is rowing a boat is my brother.
3. She is the girl whom I told the story.
4. I know the boy whose brother is very kind.

笑話

Employer : "Did you ing."
post the letter?" 主人「お前は手紙を出して来たかい」
New office boy : "Yes." 新小僧「ハイ」
E. : "Then why have you brought me back the penny I gave you for the stamp?" 主人「ぢや、何うして切手代にやつたお金を戻すのかい」
N. : "I slipped the letter in the box when no one was look- 新小僧「誰も見て居ない時に、そつと手紙を落し込んだのです」

15. [Date].....

次の範例に依り下の日記文を英文にて認めよ。



晴。日課の後庭の
植木に水をやる。午
後 A 君來訪、日本ア
ルプス登山に就き相
談、次の月曜日出發
に決す。夜雷雨あり。
在倫敦の兄より畫葉
書來る。十時就寢。

Fine. After my
daily review watered the plants in the garden. In the after-
noon Mr. A came to talk over our ascent of the Japan Alps
and we decided to set out next Monday. At night had a
thunder-storm. From brother in London arrived a picture
postcard. Went to bed at 10.

【註】英文日記は普通主語の I を省き、動詞は過去を用ふ。

五時半起床。朝食後日課を始む。正午驟雨 (shower) あり。裏の (at
the back of the house) 稻田 (rice-fields) に蛙の鳴く (croaking) を聞
く。雨後鎮守の森 (grove of the tutelary shrine) の上に虹 (rainbow)
現はる。弟妹に虹のお伽噺 (fairy tale) を聞かす。夜在京の友に發信
(write to)。九時十五分就寢。

【譯】

.....

.....

.....

.....

.....

16. [Date].....

英文和譯

["consist in....." は「.....に存す」「.....に在り」の意で "consist of" の「.....より成り立つ」と混じてはならぬ]

1. Kindness does not *consist in* gifts, but *in* gentleness and
generosity of spirit. (generosity 大まかなこと) [京工 8]

【譯】

2. The prosperity of a country does not depend the abun-
dant of its revenues, but it *consists in* the number of its
cultivated citizens. (prosperity 繁榮, revenues 歳入) [神島 8]

【譯】

3. True eloquence does not *consist in* speech. It must
consist in the man, *in* the subject, and *in* the occasion. [廣師 4]

【譯】

17. [Date].....

和文英譯

[".....するは.....なり" の「するは」は いを前置する 不定法で表はし文頭に it を置
いて譯す]

1. 知識は人類 (mankind) 共通の (common) 財産 (property) ならば
之を個人 (individual) 私有物 (private possession) と思ふは誤れり。

[東商 9]

【譯】

2. 金を儲ける (make money) 事は六かしいが金を有効に費す (put
money to good use) 事は猶更六かしい。

[大工 9]

【譯】

3. 飛行機の空中高く飛ぶのを見るのは實に愉快だ。 [陸経 44]

【譯】

.....

18. [Date].....

これは太郎の友人訪問を叙したものです。-----に適當なる動詞を、-----に適當なる前置詞を挿入し、全文を邦譯せよ。



I to call a friend of mine.
【譯】.....



I the way his house.
【譯】.....



I straight on the end of the street.
【譯】.....



I to the left the corner.
【譯】.....



I the bridge the river.
【譯】.....



..... his house the right.
【譯】.....

【用語】 go, see, want, turn, ask, cross; at, to, on, over.

無生物の主格

邦語では無生物を他動詞の主格に据えることが殆んどない。「犬が猫を殺した」とは云ふが「電信柱が(倒れて)人を殺した」とは云はぬ。所が英語では生物無生物の差別なしに主格に用ひる。
A telegraph post fell and killed a man. (電信柱が倒れて人が死んだ)

The wind blew down many trees (風で樹木が澤山倒れた)
The mountain screens my house from view. (山が邪魔になつて私の家は見えぬ)
Another year of hard study will enable you to read such a book with ease. (もう一年しつかり勉強すりや、そんな本は楽に讀めるやうになる)

19. [Date].....

空所に冠詞を正しく挿入せよ。[不要の所には × 符を施せ]

1. Formosa is island. [海嶼]
2. Fuji has overflowed its banks. [同上]
3. Lake Biwa is largest lake in Japan. [同上]
4. He is officer of British Navy. [同上]
5. Chinese are industrious people. [米工]
6. He is strange kind of man. [海鯉]
7. ancients did not know use of compass. [同上]

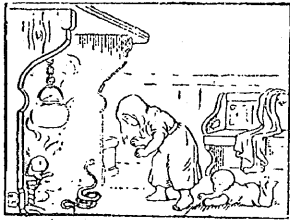
20. [Date].....

次の語を組み合わせて夫れ々々一文(諺)に作り、且邦譯を下せ。

1. is ill nothing doing doing.
{
【譯】.....
2. a a thing little dangerous learning is.
{
【譯】.....
3. a no is rose thorn there without.
{
【譯】.....

21. [Date].....

先づ次の小話を一讀し、下の問に答へよ。



One winter day a farmer found a snake on the frozen ground. It was nearly dead with cold. He brought it carefully to his house and laid it near the fire. When the snake began to feel warm, it raised its head and tried to bite him. "Oh!" said the farmer, "is this the way you repay me for my kindness?" And he killed

it at once.

1. What did a farmer find one winter day?
.....
2. Where did he find a snake?
.....
3. In what state was the snake?
.....
4. What did he do with the snake?
.....
5. Did the snake feel warm near the fire?
.....
6. What did the snake want to do then?
.....
7. Wasn't the farmer angry with the snake?
.....
8. What did the farmer do then?
.....

英語の謎

(1) Why is Rome like the letter I? Because it is the capital of Italy. 羅馬は何うして I と云ふ字に似て居るか。それは Italy (伊太利) の capital (「頭字」と「首府」とを意味す) であるから。

(2) Why is the letter A like twelve o'clock? Because it is in the middle of "day". A と云ふ字は何うして十二時のやうでせう。それは day と云ふ語の真ん中にあるから。

22. [Date].....

英文和譯

[次の文の what は that which の意で「……こと」「……もの」とやうに譯す]

1. The English people, as a whole, remain totally indifferent to *what* a man says about him. (as a whole 大體に於て。indifferent 無頓着) [明專 9]

【譯】

2. A man's life is to be measured by *what* he does in life and *what* he feels in it. (measure 計る) [神泉 8]

【譯】

3. If your friend reminds you kindly of your faults, take *what* he says not only pleasantly, but thankfully. (remind you of 汝に注意する) [海兵 8]

【譯】

23. [Date].....

和文英譯

1. 私の時計は毎日少しづつ進みます (gain) [商船 9]

2. 明日は日曜ですから何處かへ花見に行きませう。 [苑農 9]

3. 遠からず此問題は解決 (solve) するでせう。 [事檢 9]

4. 所澤京城 (Seoul) 間の飛行 (flight) は愈々 (at last) 陸軍飛行將校 (military flight officer) に依りて遂行 (perform) されました。

[東工 9]

24. [Date].....

次の文の空所に適當なる接續詞を挿入せよ。

1. She is tall, he is taller. [海經]
2. I do not deny he has merit. [同上]
3. She is taller her sister.
4. he is rich, yet he is not happy.
5. You are both kind honest.
6. Do you know French or German?
7. No, I know neither French German.

25. [Date].....

次の形容詞又は副詞に邦譯を施し其比較級及最上級を記入せよ。

- | | | | |
|---------------|-------|-------|--------|
| well (.....) | ..... | ..... | } [高級] |
| ill (.....) | ..... | ..... |  |
| many (.....) | ..... | ..... | } [海兵] |
| heavy (.....) | ..... | ..... |  |
| thin (.....) | ..... | ..... | } [海機] |
| merry (.....) | ..... | ..... |  |
| often (.....) | ..... | ..... | } [海經] |
| soon (.....) | ..... | ..... |  |

26. [Date].....

英 文 和 譯

["as it were" は「云はゞ」「宛然」など譯してよい]

1. The thoughts that come often unsought and, *as it were*, drop into the mind, are commonly the most valuable of all we have. (*unsought* 求めず) [大商 8]

【譯】.....

2. Every one of us is, *as it were*, a living fire. Were we not, how could we be always warmer than the air outside of us? (*were we not*=if we were not.) [東師 5]

【譯】.....

3. After travelling for miles through the desert we came to an island, *as it were*, of palm trees. [農實 4]

【譯】.....

27. [Date].....

下の文の各語の品詞を英語(略語)にて其下に示せ。

An ass, wearing a lion's skin, frightened all the animals

.....
that saw him. After a time he met a fox, and he thought.....
he would roar. When the fox heard his voice, he said,.....
"You are not a lion. You are only an ass."

28. [Date].....



次は鎌倉に避暑中の友達が太郎へ認めた書葉書通信です。之を英文に組み立てよ。

私は当地の**名勝** (famous sights) の一なる**大佛** (great Buddha) の畫を**差し上げます** (sending)。此像 (image) は**大さ**は (in size) 奈良の大佛に**劣り** (inferior to) ますが外には**滅多に出遭はぬ** (seldom to come across) **立派**なものであります。**高さ** (height) は五丈位、**顔の長さ**が八尺**以上** (over) あります。眼は**純金** (pure gold) で出来て居るさうです (are said)。

[譯]

.....

.....

.....

.....

.....

字譯の危険 何うしても「午前中の訪問」である。然るに實は「午後の訪問」のことを云ふのだから字譯は往々危険である。次も此類である。	morning call と云へば文字通りには	black tea (紅茶)
		long face (いやな顔)
		long purse (富)
		morning sickness (つわり)
		public house (居酒屋)

29. [Date].....

次の平叙文を how 及び what にて始むる感歎文に變せよ。

例 It is a high mountain. { a. How high the mountain is!
b. What a high mountain it is!

1. You are a diligent boy.

{ a.
b.

2. He has a sharp knife.

{ a.
b.

30. [Date].....

次の文を複數形に改作せよ。

1. A sheep bleats. [海賊]

2. Man is mortal. [同上]

3. The knife was lost. [同上]

4. I have won prizes. [同上]

5. This watch is made of gold. [同上]

31. [Date].....

次の文の意味の差を邦譯に依りて示せ。

- a. I passed the play-ground.
【譯】.....
- b. I passed through the play-ground.
【譯】.....
- a. No voice was heard.
【譯】.....
- b. Not a voice was heard.
【譯】.....
- a. See if all is ready.
【譯】.....
- b. See that all is ready.
【譯】.....

32. [Date].....

和 文 英 譯

[時間を要する意の「かゝる」は主語に it を用ひ動詞に take を用ひて譯せられる]

1. 其仕事は豫期 (expectation) 以上に困難で尙二三ヶ月かゝるだらう。
【譯】..... [東譯 9]
2. 今朝は電車 (car) が非常に込み (crowded) まして、此處へ來るのに四十分かゝりました。
【譯】..... [成譯 8]
3. 此處から彼處まで行くには徒歩 (on foot) 四十分電車で十分位かゝる。
【譯】..... [水産 2]

33. [Date].....

次の一口咄を和譯せよ。



The cat settled herself luxuriously in front of the kitchen range and began to purr. Little Dolly, who was strange to the ways of cats, regarded her with horror.

“Oh, grandma!” she cried. “Come here quick. The cat begins to boil.”

【譯】.....

讀本の價值

學生の作文を見て杜撰極る文章の多いのに驚く。而も其間達は第一リーダー程度のもので最も解り切つたことである。思ふに學生は年級の進むに連れ First Reader や Second Reader を放棄し二度と之を讀まぬからであらう。勿論六か

しい本を讀む事も大切に相違ないが、それよりも尙緊要な事は根本的な初歩の知識を養成する事である。即ち何處迄も First Reader を熟讀し玩味すると云ふことである。第一、第二の讀本は幾度となく繰り返し、暗誦して居る位でなくてはならぬ。 F. Lucock.

K270.9

34. [Date].....

次の主語及び動詞に夫れ々々修飾語を附して文を引き延ばせ。

[例 Parents live. — My old parents live in the country.]

- 1. Plants grow. _____
- 2. Boys play. _____
- 3. Dogs bark. _____
- 4. Students work. _____
- 5. Girls rose. _____
- 6. Soldiers went. _____

35. [Date].....

空所に適當の語を挿入せよ。

- 1. I arrived _____ Sendai _____ eight o'clock. [醫專]
- 2. He is _____ honest to accept the bribe. [高師]
- 3. Warships are now built _____ steel. [仙工]
- 4. He was very glad _____ his success. [海兵]
- 5. Tea is preferable _____ coffee. [同上]
- 6. He is acquainted _____ my father. [海經]
- 7. I thank you _____ your kind advice. [海機]
- 8. What is the matter _____ you? [同上]

夏期英語練習帖

大正九年六月七日印刷

大正九年六月十日發行

不許複製

臨時改正 金拾五錢 學校外の注文は總て前金の奉
定價一冊 郵券代用(一錢切手)は一割増

送料廿冊以上無料 廿冊以下は二冊迄二錢四冊迄
四錢七冊迄六錢の計とす

著 作 者 英語界編輯部
 發 行 者 長 井 氏 殿
 東京市牛込區矢來町三番地
 印 刷 者 中 島 藤 大 郎
 東京市神田區錦町三丁目一番地
 印 刷 所 神 田 印 刷 所
 東京市神田區錦町三丁目一番地

發行所 英語界社

東京市牛込區矢來町三番地山里
 總 發 京 一 三 九 九 五 番
 電 話 番 町 二 六 二 九 番

本 書 電 報 略 號 (卜)
 一 卷 ナ 二 卷 ツ 三 卷 ヤ 四 卷 ヌ 五 卷 ミ
 (本 社 時 誌 工 力)

34. [Date]-----

次の主語及び動詞に夫れ々々修飾語を附して文を引き延ばせ。

[例 Parents live. —My old parents live in the country.]

- | | |
|-------------------|-------|
| 1. Plants grow. | ----- |
| 2. Boys play. | ----- |
| 3. Dogs bark. | ----- |
| 4. Students work. | ----- |
| 5. Girls rose. | ----- |
| 6. Soldiers went. | ----- |

35. [Date]-----

空所に適當の語を挿入せよ。

- | | |
|--|------|
| 1. I arrived _____ Sendai _____ eight o'clock. | [醫學] |
| 2. He is _____ honest to accept the bribe. | [高師] |
| 3. Warships are now built _____ steel. | [船工] |
| 4. He was very glad _____ his success. | [海兵] |
| 5. Tea is preferable _____ coffee. | [同上] |
| 6. He is acquainted _____ my father. | [海經] |
| 7. I thank you _____ your kind advice. | [法蘭] |
| 8. What is the matter _____ you? | [同上] |

夏期英語練習帖

大正九年六月七日印刷

大正九年六月十日發行

不許複製

臨時改正金拾五錢 學校外の注文は總て前金の半
定價一冊 郵券代用(一錢切手)は一割増

送料廿冊以上無料 廿冊以下は二冊迄二錢四冊迄
四錢七冊迄六錢の割とす

著 作 者	英語界編輯部
發 行 者	長 井 氏 巖 東京市牛込區矢來町三番地
印 刷 者	中 島 藤 太 郎 東京市神田區錦町三丁目一番地
印 刷 所	神 田 印 刷 所 東京市神田區錦町三丁目一番地

發行所 英語界社

東京市牛込區矢來町三番地山里
撥 替 京 一 三 九 九 五 番
電 話 番 町 二 六 二 九 番

本書電報略號(ト)
一巻ナ 二巻ツ 三巻ヤ 四巻ヌ 五巻ミ
(本社略號工力)

